

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2001/C 91/01	Euron kurssi	1
2001/C 91/02	Yhteenveto säännellyistä markkinoista ja sijoituspalveludirektiivin (93/22/ETY) täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa	2
2001/C 91/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2328 – Shell/Beacon/3i/Twister) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	6
2001/C 91/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2333 – De Beers/LVMH) ⁽¹⁾	7
2001/C 91/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2272 – Rewe/BML/Standa Commerciale) ⁽¹⁾	8
2001/C 91/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2224 – Siemens/Demag Krauss-Maffei) ⁽¹⁾	8

II Valmistavat säädökset

.....

III Tiedotteita

Komissio

2001/C 91/07	Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus	9
--------------	--	---

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**21. maaliskuuta 2001***(2001/C 91/01)*

1 euro	=	7,4639	Tanskan kruunua
	=	9,1875	Ruotsin kruunua
	=	0,62930	Englannin puntaa
	=	0,8990	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4138	Kanadan dollaria
	=	111,25	Japanin jeniä
	=	1,5338	Sveitsin frangia
	=	8,1235	Norjan kruunua
	=	79,09	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,8057	Australian dollaria
	=	2,1590	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,1830	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Yhteenveto säännellyistä markkinoista ja sijoituspalveludirektiivin (93/22/ETY) täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa

(2001/C 91/02)

Jäsenvaltio	Säänneltyjen markkinoiden nimi	Toiminnan harjoittaja	Markkinoiden nimeämisestä ja valvonnasta vastaava viranomainen
Itävalta	- Amtlicher Handel (viralliset markkinat). - Geregelter Freiverkehr (puoliviralliset markkinat). - Amtlicher Handel NEWEX (viralliset markkinat). - Geregelter Freiverkehr NEWEX (puoliviralliset markkinat).	1–2. Wiener Börse AG. 3–4. Newex Börse AG (Wiener Börse AG:n ja Deutsche Börse AG:n tytäryhtiö).	Valtiovarainministeriö valvoo, että pörssin toiminta ja arvopaperipörssitoiminnan harjoittajien päätöksenteko tapahtuu lainsäädännön mukaisesti. Pörssin toimintaa valvoo arvopaperialan valvontaviranomainen Bundes-Wertpapieraufsicht.
Belgia	- Bourse de valeurs mobilières d'Euronext Brussels: — le premier marché (viralliset markkinat), — le second marché, — le nouveau marché. - Belfox (Bourse belge des futures et options). - Le marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie. - Easdaq.	- Euronext Brussels SA. - Euronext Brussels SA. - Fonds des rentes. - Easdaq SA.	- Pörssi: sääntely: valtiovarainministeriö; valvontaviranomainen = Commission bancaire et financière (CBF). - Belfox: valtiovarainministeriö CBF:n lausunnon perusteella; valvontaviranomainen = CBF. - Valtiovarainministeriö Comité du fonds des rentesin ehdotuksen perusteella. - Easdaq/valtiovarainministeriö CBF:n lausunnon perusteella; valvontaviranomainen = CBF.
Tanska	- Københavns Fondsbørs — osakemarkkinat, — joukkovelkakirjamarkkinat, — johdannaismarkkinat. - Dansk Autoriseret Markedsplads A/S (DAMP) (= säännelty kauppa arvopapereilla, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi mutta jotka eivät ole listalla).	- Københavns Fondsbørs A/S. - Dansk Autoriseret Markedsplads A/S (DAMP).	Finanstilsynet (rahoitusalan valvontaviranomainen).
Suomi	- Arvopaperipörssi: — Päälista, — I-, NM- ja Prelista. - Optioyhteisö.	Sekä 1 & 2: Helsingin Arvopaperi- ja johdannaispörssi, selvitysyhtiö Oy.	Nimeäminen: valtiovarainministeriö. Valvonta: — sääntöjen hyväksyntä: valtiovarainministeriö, — noudattamisen valvonta: rahoitustarkastus.

Jäsenvaltio	Säänneltyjen markkinoiden nimi	Toiminnan harjoittaja	Markkinoiden nimeämisestä ja valvonnasta vastaava viranomainen
Ranska	- Bourse de Paris: — premier marché (virallinen lista), — second marché, — marché des EDR (European Depositary Receipts). - Nouveau marché. - MATIF. - MONEP.	Euronext Paris (1–4)	CMF:n (Conseil des marchés financiers) ehdotus (ks. CMF, règlement général, ch. 1 titre V). Talous- ja valtiovarainministeriö hyväksyy COB:n (Commission des Opérations de Bourse) ja Ranskan keskuspankin lausuntojen perusteella.
Saksa	- Berliner Wertpapierbörse: (Amtlicher Handel, Geregelter Markt). - Bremer Wertpapierbörse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt). - Rheinisch-Westfälische Börse zu Düsseldorf (Amtlicher Handel, Geregelter Markt). - Frankfurter Wertpapierbörse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt, Neuer Markt). - Eurex Deutschland. - Hanseatische Wertpapierbörse Hamburg (Amtlicher Handel, Geregelter Markt, start-up market). - Niedersächsische Börse zu Hannover (Amtlicher Handel, Geregelter Markt). - Bayerische Börse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt). - Baden-Württembergische Wertpapierbörse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt).	- Berliner Börse AG. - Bremer Wertpapierbörse AG. - Rheinisch-Westfälische Börse zu Düsseldorf eV. - Deutsche Börse AG. - Eurex Deutschland AG. - BÖAG (Börsen AG). - BÖAG (Börsen AG). - Bayerische Börse AG. - Börse-Stuttgart AG.	Börsenaufsichtsbehörden der Länder (osavaltioiden valvontaviranomaiset) ja Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel (BAWe). Liittovaltion viranomaiset: - Senatsverwaltung für Wirtschaft und Technologie, Berlin. - Freie Hansestadt Bremen, Der Senator für Wirtschaft, Mittelstand, Technologie und Europaangelegenheiten. - Finanzministerium des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf. 5. Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung, Wiesbaden. - Freie und Hansestadt Hamburg, Wirtschaftsbehörde. - Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Verkehr, Hannover. - Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie, München. - Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg, Stuttgart.
Kreikka	- Athens Stock Exchange (ASE)/Thessaloniki Stock Exchange Centre (TSEC = etäkauppapaikka): — päämarkkinat, — rinnakkaismarkkinat — rinnakkaismarkkinat kasvualoille, — nuoret markkinat (NM). - Athens Derivatives Exchange (ADEX).	Athens Stock Exchange.	Capital market commission (pääomamarkkinoiden valvontaviranomainen).
Irlanti	Irish Stock Exchange (ISE): — official list, — exploration securities market, — developing companies market, — ITEQ	Irish Stock Exchange Ltd.	Irlannin keskuspankki hyväksyy ”säännellyt markkinat” ja (lukuun ottamatta listalleottoehtoja) hyväksyy ISE:n eri segmenttien toimintasäännöt ja valvoo niiden noudattamista.

Jäsenvaltio	Säänneltyjen markkinoiden nimi	Toiminnan harjoittaja	Markkinoiden nimeämisestä ja valvonnasta vastaava viranomainen
Italia	- Italian pörssi jakautuu seuraaviin osiin: - sähköiset osakemarkkinat (MTA), - sähköiset warranttimarkkinat (MCW), - jälkipörssi (TAH), - sähköiset obligaatio- ja valtion arvopaperimarkkinat (MOT), - euro- ja ulkomaisten obligaatioiden sekä joukkovelkakirjavakuumarkkinat (EuroMOT), - sähköiset optiomarkkinat (MPR). - Mercato Ristretto (rinnakkaismarkkinat). - Johdannaismarkkinat (IDEM). - Nuovo Mercato (NM) (nuoret markkinat). - Valtion arvopapereiden johdannaismarkkinat (MIF). - Valtion arvopapereiden tukkumarkkinat (MTS). - Yritysten ja kansainvälisten organisaatioiden joukkolainojen tukkumarkkinat.	(1–5) Borsa Italiana SpA. (6–7) Società per il Mercato dei Titoli di Stato – MTS SpA.	CONSOB hyväksyy pörssitoimintaa järjestävät yhtiöt. Valtion arvopapereita tukkumarkkinoilla hoitavan yhtiön hyväksyy valtiovarainministeriö kuultuaan CONSOBia ja Italian keskuspankkia.
Luxemburg	Bourse de Luxembourg: virallinen lista.	Société de la Bourse de Luxembourg SA.	Commission de surveillance du secteur financier (CSSF)
Alankomaat	Amsterdam Stock Exchange (AEX): - päämarkkinat, - kotimarkkinat listautumattomien yritysten arvopapereille, - Nieuwe Markt Amsterdam.	Euronext Amsterdam Stock Market NV. Euronext Amsterdam Derivatives Markets NV.	De Stichting Toezicht Effectenverkeer (STE)
Portugali	- Mercado de Cotações Oficiais (viralliset markkinat). - Segundo Mercado (rinnakkaismarkkinat). - Novo Mercado (nuoret markkinat). - Mercado de Futuros e Opções (futuurit ja optiot). - MEOG – Mercado Especial de Operações por Grosso (erityismarkkinat tukkuoperaatioille). - MEDIP – Mercado Especial de Dívida Pública (julkisen velan erityismarkkinat).	Markkinat 1–5: BVLP – Sociedade Gestora de Mercados Regulamentados SA. Markkinat 6: MTS Portugal – Sociedade Gestora Mercado Especial Dívida Pública SA.	Valtiovarainministeriö hyväksyy markkinat CNVM:n (Comissão do mercado da valores mobiliários) ehdotuksesta. CNVM vastaa markkinoiden sääntelystä ja valvonnasta.

Jäsenvaltio	Säänneltyjen markkinoiden nimi	Toiminnan harjoittaja	Markkinoiden nimeämisestä ja valvonnasta vastaava viranomainen
Espanja	A. Bolsas de Valores (kattaa pää-, rinnakkais- ja NM-markkinat): 1. Bolsa de Valores de Barcelona. 2. Bolsa de Valores de Bilbao. 3. Bolsa de Valores de Madrid. 4. Bolsa de valores de Valencia. B. Mercados oficiales de productos financieros derivados 1. MEFF Renta Fija. 2. MEFF Renta Variable. C. Mercados FC & M de futuros y opciones sobre cítricos (sijoituspalveludirektiivin liitteen B jaksoon kuulumatottomat hyödykkeiden johdannaismarkkinat: markkinat eivät kuulu sijoituspalveludirektiivin mukaisiin säänneltyihin markkinoihin). D. AIAF Mercado de Renta Fija. E. Mercado de Deuda Pública en Anotaciones.	A1. Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Barcelona SA. A2. Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao SA. A3. Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Madrid SA. A4. Sociedad Recotora de la Bolsa de Valores de Valencia SA. B1. Sociedad Rectora de Productos Financieros Derivados de Renta Fija SA. B2. Sociedad Rectora de Productos Financieros Derivados de Renta Variable SA. C. (FC & M) Sociedad Rectora del Mercado del Futuros y Opciones sobre Cítricos SA. D. AIAF Mercado de Renta Fija	CNMV (Comisión Nacional del Mercado de Valores). Espanjan keskuspankki vastaa julkisen velan markkinoista.
Ruotsi	1. OM Stockholmsbörsen: — A-list, — OTC-list (pienyrietykset), — O-list (muut kuin pörssiyhtiöt). 2. OM Räntebörsen (kiinteä tuotto). 3. SBI Marknadsplats. 4. Aktietorget.	1. OM Stockholmsbörsen Aktiebolag. 2. OM Räntebörsen Aktiebolag. 3. SBI Marknadsplats Aktiebolag. 4. Aktietorget Aktiebolag.	Finansinspektionen (rahoitustarkastus).
Yhdistynyt kuningaskunta	1. Domestic equity market. 2. European equity market. 3. Gilt-edged and sterling bond market. 4. Alternative investment market (AIM). 5. The London international financial futures and options exchange (LIFFE). 6. OM London. 7. Tradepoint. 8. Coredeal (lähinnä eurobondit). 9. Jiway.	Markkinat 1–4: London Stock Exchange Ltd. 5. LIFFE administration and management: 6. OM London Exchange Limited: 7. Tradepoint Financial Networks plc. 8. Coredeal Limited. 9. Jiway Ltd.	Toiminnan harjoittajat säännellyillä markkinoilla ovat tunnustettuja arvopaperipörssejä (Financial Services Act 1986, section 37).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2328 – Shell/Beacon/3i/Twister)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2001/C 91/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. maaliskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Beacon-STIP LLC (USA), joka on yrityksen The Beacon Group Energy Investment Fund II -yhtymän ("Beacon") määräysvallassa, BV Dordtsche Petroleum Maatschappij (NL), joka on Royal Dutch/Shell -yrityksryhmän ("Shell") määräysvallassa ja 3i Group plc ("3i", UK), hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä, jonka nimeksi tulee Twister BV ("Twister"), joka tällä hetkellä toimii Shellin yksinomaisessa määräysvallassa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Beacon: sijoitusyhtiö, joka keskittyy sijoittamiseen energiateollisuudessa,
- Shell: öljyn ja luonnonkaasun tuottaminen ja etsintätyö,
- 3i: pääomansijoitusyhtiö,
- Twister: tulee toimimaan luonnonkaasun käsittelyratkaisujen kehittämisen, tuottamisen ja myynnin alalla (lähinnä dehydrataatiota ja hiilivedyn ja veden kastepisteytystä varten). Tomintaan sisältyy teknologian tutkimus ja kehitys, tuotekehitys, toteutettavuustutkimus, insinööritoiminta, projektihallinta, asennus, toiminta- ja rahoituspalvelut luonnonkaasun käsittelyratkaisuja varten ja jälkimarkkinoiden palvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tietyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2328 – Shell/Beacon/3i/Twister, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2333 – De Beers/LVMH)

(2001/C 91/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 9. maaliskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla De Beers -yhtymän ("De Beers") määräysvallassa oleva yritys Riverbank Investments Limited ja LVMH Moët Henessy Louis Vuitton'n ("LVMH") määräysvallassa oleva Sofidiv UK Limited hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä Rapids World Limited ("Rapids World") ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— De Beers: raakatimantit,

— LVMH: ylellisyystuotteet, media, taide,

— Rapids World: timanttikorujen vähittäiskauppa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2333 – De Beers/LVMH, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2272 – Rewe/BML/Standa Commerciale)

(2001/C 91/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 8. helmikuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 301M2272. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2224 – Siemens/Demag Krauss-Maffei)

(2001/C 91/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 20. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 300M2224. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmoitus

(2001/C 91/07)

I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 250 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti: asetus (EY) N:o 555/2001 ⁽¹⁾.

II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa 30 päivänä maaliskuuta 2001 ja päättyy 5 päivänä huhtikuuta 2001 kello 11.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 11.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, telekopiona tai sähkönenä seuraavaan osoitteeseen:

Ministério da Economia Direcção Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI), Avenida da República 79,

P-1000 Lisboa (teleksi 13418; telekopio: 7963723, 7930508, 7932210).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, telekopiolla tai sähköllä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta "Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 555/2001".

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 ⁽²⁾ 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 82, 22.3.2001, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.